

DESSAU

Kleinste Nachttourenmusik

komponiert frei nach Mozart

für Flöte (auch Piccolo), präpariert Klavier und zwei Nachttöpfchen (Cis und Pis)
for Flute (also Piccolo), prepared piano and two Chamber pots (C[♯] and P[♯])

ED 9846

PREVIEW
Low Resolution

Paul Dessau

1894 – 1979

Kleinste Nachttopfmusik

komponiert frei nach Mozart

für Flöte (auch Piccolo), präpariertes Klavier, Triangel
und zwei Nachttöpfchen (Cis und Pis)

for Flute (also Piccolo), prepared Piano, Triangle
and two Chamber pots (C[♯] and P[♯])

(1958)

ED 9846

ISMN M-011-13877-2

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

BRACHEN

für Johanna Marie Brecht

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

Daten und Namen hatten für Paul Dessau einen großen symbolischen Wert. Immer wieder bezog er Kompositionen auf staatlicherseits gefeierte Ereignisse wie den 100. und 125. Todestag seines Vaters, aber auch auf die Lebensdaten des Komponisten, wie alles die von Wolfgang Amadeus Mozart. Selbst die Konzepte der *„Kleine Nachttupfowsik“* beschwor er dramatisch in „Mozarts Namen“ (1958) und in einem politischen Problemen im Oktober 1961 aufzuführen. Er wollte die Verbindung mit den Meistern der Vergangenheit, die ihn zu Adaptionen und Neukompositionen trieb. Für eine neue Kunst, die mit althergebrachten Traditionen verknüpfte, vergewässerte er sich der festen Verankerung im humanen Wertesystem der klassischen Musikkultur.

So ist die Anbindung dieser Weihnachtssuite an die *„Kleine Nachttupfowsik“* (1958, Dezember 1958 – an Mozarts *Kleine Nachttupfowsik* (1781) und die *„Kleine Nachttupfowsik“* mit „zwei Nachttöpfchen (Cl & Pl)“ (1958) nicht verwunderlich. Dessau meinte, doch mitunter schockierende Fäkalsprache an sich, die er als *„Kleine Nachttupfowsik“* eine Referenz an die Widmungsträgerin Johanna, die zu ihm im Oktober 1958 eine Monate alte Enkelin Bertolt Brechts – das erste Kind der Ehe Dessaus – geboren wurde, dem Schauspieler Ekkehard Schall, heute ebenfalls Schauspieler, widmete.

Daniela Reinhold

Paul Dessau hat in den Bühnenbüchern zu *Der kaukasische Kreidekreis* und *Der gute Mensch von Sezuan* über schreibt Paul Dessau vor: „Gitarrenklavier: Die Hämmer sind mit Reißnägeln besetzt zu werden, damit der cembaloähnliche Klang erzielt wird.“

In der *„Kleine Nachttupfowsik“* macht Dessau für die Präparierung des Klaviers keine Angaben. Die Erreichung des gewünschten cembaloähnlichen Klanges kann jedes beliebige Hilfsmittel (z. B. Papier) verwendet werden.

Preface

Dates and names had a great symbolic value for Paul Dessau. He frequently attached his compositions to specific festive state occasions or the birthday of his father, but also to the dates of composers, above all those of his own generation. He even went as far as to make a dramatic plea in "the name of the composers who had collaborated in the composition *Jewish Chronicle*" in 1967, in the wake of the work despite all the political problems of October 1967, to be performed in the world with the great artists of the past which impelled him to make dramatic gestures and gestures of indebtedness. For a new art style which intended to break with traditional values, he ensured the deep-seated attachment to the historical and cultural tradition of western musical culture.

The connection between this Christmas Concert, which was first performed on 25 December 1958 – and Mozart's *A little Night Music* (the title of the work) and the instrumentation with "two-chamber pots" (the title of the work) was humorously intended but at times shocking fact. Dessau's reference to the past is not only a reference to the dedication to the composer, but also to the time of composition and a granddaughter of Beethoven, the actress and singer, Brecht's daughter Barbara with the actor Ekkehard Schalle, who was Dessau's wife and director.

Daniela Reinhold

Translation: Lindsay Chalmers-Gerbracht

Play *Die Besessenen* (The Obsessed) with the incidental music for *The Caucasian Circle* and *The Good Man from Sibiria*. Dessau writes the following instructions: "Guitar piano: tacks should be attached to the strings in order to achieve a tone similar to a harpsichord."

In the score for *Die Besessenen* (The Obsessed) under the title *Miniatür-Nichttopfmusik* [Miniature Chamber Pot Music], Dessau makes no specific instructions for the preparation of the piano. In order to achieve the desired harpsichord effect, an infinite variety of objects can be utilised for this purpose (e.g. paper).